# NOTA MAKLUMAT DAN PANDUAN MERIN
*MARINE INFORMATION AND GUIDANCE NOTE*

**NMPM 14/1999**

**JABATAN LAUT SEMENANJUNG MALAYSIA**
Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-3695100 Fax: 03-3685289 E-mail: kpgr@marine,gov.my
http://www.marine.gov.my

## PERIHAL NOTIS-NOTIS JABATAN LAUT YANG BOLEH DIPEROLEHI MELALUI PERKHIDMATAN PELANGGAN
## *DESIGNATION AND AVAILABILITY OF MARINE DEPARTMENT NOTICES THROUGH SUBSCRIPTION SERVICES.*

**Nota Kepada Semua Pengguna Pelbagai Notis Jabatan Laut**
*Note to all Users of Various Marine Department Notices*

---

1. Nota ini bertujuan:

   (a) menerangkan perbezaan di antara beberapa Notis dan Nota yang dikeluarkan oleh Jabatan Laut; iaitu Notis Perkapalan Malaysia, Nota Maklumat dan Panduan Merin dan Notis-Notis Kepada Pelayar. Notis dan nota berkenaan menyebarkan maklumat tentang keselamatan, pencegahan pencemaran, keselamatan pelayaran dan lain-lain maklumat yang berkaitan dengan industri perkapalan;

   (b) menerangkan dengan terperinci tentang pelbagai cara untuk memperolehi dokumen berkenaan; dan

   (c) memaklumkan tentang laman web Jabatan Laut dalam internet.

*1. The purpose of this Note is to:*

   *(a) explain the general content of the various Marine Department Notices and Notes; Malaysia Shipping Notice, Marine Information and Guidance Note and Notices to Mariners. The series disseminates safety, pollution prevention and other information relevant to the shipping industry;*

   *(b) explain the various methods of making these documents available; and*

   *(c) advice the availability of information on the website of the Marine Department.*

2. Notis Perkapalan Malaysia akan hanya digunakan untuk menyalurkan maklumat yang perlu dipatuhi mengikut perundangan Malaysia. Notis Perkapalan

*2. Malaysia Shipping Notices are used to advice parties concern of the requirement mandatory information to be complied with under the Malaysian Marine*

Malaysia (NPM) ini adalah berkait dengan Akta-Akta, Ordinan-Ordinan, Peraturan-Peraturan dan Kaedah-Kaedah dan mengandungi butir-butir teknikal mengenai mana-mana undang-undang berkenaan. Nombor terbitan Notis Perkapalan Malaysia adalah bersambung dari keluaran sebelumnya tetapi menggunakan huruf NPM pada awalannya.

*Legislation. These Notices (MSN's) relate to Acts, Ordinances, Regulations and Rules and contain the technical details of such legislations. The numbering of the Malaysia Shipping Notice continue from the previous notices using the initial letters NPM*

3. Nota Maklumat dan Panduan Merin (NMPM) pula memberi maklumat, nasihat dan panduan kepada pihak-pihak berkaitan bagi memastikan keselamatan kapal dan nyawa di laut dipertingkatkan, untuk mencegah dan meminimakan pencemaran di laut dan juga maklumat kepada institusi-institusi latihan atau kepada pelaut sendiri.

*3. Marine Information and Guidance Note (MIGN) provide information, advice and guidance to relevant parties in order to improve the safety of shipping and of life at sea and to prevent or minimise pollution at sea as well as information with regard to training establishments and seamen.*

4. Notis-Notis Kepada Pelayar (NKP) menyediakan maklumat mengenai keselamatan pelayaran di perairan Malaysia. Notis ini terdapat samada dalam bentuk sementara, permulaan atau kekal dan lazimnya dimulakan dengan huruf (T) atau (P) dan jika kekal, ia hanya mempunyai nombor sahaja.

*4. Notices to Mariners (NTM) provide information on navigational safety within Malaysian waters. These notices may be of temporary, preliminary or permanent in nature. It will normally be suffixed by a (T) or (P) for temporary and preliminary notices. Permanent notices will be provided with reference numbers only.*

5. Jabatan Laut juga mempunyai perkhidmatan maklumat di internet. Pelbagai maklumat mengenai fungsi Jabatan Laut boleh diperolehi, termasuk semua jenis notis yang dikeluarkan, undang-undang dan lain-lain maklumat yang berkaitan dengan bidang perkapalan. Anda boleh menghubungi kami melalui laman web http://www.marine.gov.my.

*5. The Marine Department provides information service on the internet. Information on the functions of the Marine Department is available, including all the notices issued to date, the laws relevant to shipping and other related matters. The Department can be communicated at* http://www.marine.gov.my.

6. NPM, NMPM dan NKP dicetak secara percuma untuk kegunaan orang ramai. Notis-notis berkenaan boleh diperolehi dari semua pejabat Jabatan Laut. Semua notis itu juga boleh diperolehi melalui langganan tahunan dan melalui cara ini, notis-notis berkenaan akan dihantar secara terus kepada pelanggan sebaik sahaja sesuatu notis itu dikeluarkan. Harga langganan adalah bergantung kepada belanja pos dan bilangan pesanan yang dibuat. Kadar yang ditetapkan untuk tempoh tahun 2000 adalah seperti di lampiran 1. Sebarang tempahan untuk

*6. The MSN's, MIGN's and NTM's are published free of charge to public. It is available at all Marine Department offices for collection. The above notices are also available by annual subscription whereby subscribers are sent copies of each document as soon as they are published. Prices depend on numbers required and postage, the rates for the year 2000 are listed at Appendix 1. Details on the manner to subscribe can be obtained at the following address:-*

langganan hendaklah dibuat dengan Jabatan Laut menggunakan alamat berikut :-

Pengarah,
Bahagian Khidmat Bantuan,
Unit Kewangan,
Ibu Pejabat Laut,
Jabatan Laut Semenanjung Malaysia,
Peti Surat 12,
42007 PELABUHAN KLANG.

Tel : 603 – 3695139
Fax : 603 – 3685289

*Director,*
*Support Services Division,*
*Finance Unit,*
*Marine Department Headquarters,*
*Marine Department Peninsular Malaysia,*
*P.O. Box 12,*
*42007 PORT KELANG.*

*Tel: 603-3695139.*
*Fax: 603-3685289.*

7. Borang permohonan adalah dilampirkan bersama. Sila isi dan hantarkan bersama Wang Pos atau Bank Draft atas nama Ketua Pengarah Laut bagi jumlah yang dikehendaki.

*7. The application form to subscribe is attached. Please fill-up and send to the address shown on the form together with Postal Order/Money Order/Bank Draft for payment under the name of Director-General of Marine.*

8. Penghantaran notis-notis seperti yang diamalkan sekarang akan dihentikan pada 31 Disember 1999.

*8. The current practice of mailing notices will be terminated on 31 December 1999.*

Ketua Pengarah Laut/*Director General of Marine.*

Tarikh/*Date*: 28 Disember 1999/28 December 1999.

**<u>BORANG LANGGANAN</u>**
*<u>SUBSCRIPTION FORM</u>*

**<u>NOTIS KELUARAN JABATAN LAUT MALAYSIA</u>**
*<u>FOR NOTICES ISSUED BY MARINE DEPARTMENT MALAYSIA</u>*
**<u>BAGI TAHUN 2000</u>**
*<u>FOR THE YEAR 2000</u>*

Kepada: **IBU PEJABAT LAUT,**
*To:* **SEMENANJUNG MALAYSIA,**
**PETI SURAT 12,**
**42007 PELABUHAN KELANG.**

Tarikh: ______________________________
*Date:*

Nama Syarikat: ____________________________________________________________________________
*Name of Company:*

Alamat: ____________________________________________________________________________
*Address:*
____________________________________________________________________________

____________________________________________________________________________

Pegawai Penerima Notis: ____________________________________________________________
*Contact Person:*

Telefon: ______________________________ Faks: __________________________
*Telephone:* *Fax:*

| **Bil. Notis Yang Dikehendaki**<br>*No. of Notices Required* | **Nama Notis**<br>*Title of the Notice* | **Harga Setahun**<br>*Amount per year* |
|---|---|---|
| | | |
| | **JUMLAH:**<br>***TOTAL:*** | |

Money Order/Postal Order/Bank Draft berjumlah RM _________________ disertakan atas nama Ketua Pengarah Laut
*Money Order/Kiriman Wang/Bank Draft at RM _____________________is enclosed by the name Ketua Pengarah Laut.*

Tandatangan: _______________________________
*Signature:*

**KADAR PESANAN UNTUK 1999 – 2000**
***( SUBSCRIPTION RATES FOR 1999 – 2000 )***

| **KERTAS BERCETAK** ( ***Printed Papers*** ) | | |
|---|---|---|
| **NEGARA**<br>***( Countries )*** | **BILANGAN SET**<br>***( No. of sets per order )*** | **HARGA SETAHUN**<br>***( Price per Year )***<br>***RM*** |
| **MALAYSIA** | <br><br>1 – 5<br>6 – 20<br>21 – 50<br>51 – 100<br>101 - 200<br><br><br>1 – 5<br>6 – 20<br>21 – 50<br>51 – 100<br>101 – 200 | **MEL BIASA**<br>***(Surface Mail)***<br>50.00<br>70.00<br>80.00<br>120.00<br>200.00<br>**POS LAJU**<br>***(National Courier)***<br>450.00<br>550.00<br>650.00<br>850.00<br>1050.00 |
| **ZON A**<br>Brunei & Singapore | <br><br>1 – 5<br>6 – 20 | **MEL UDARA**<br>***(Air Mail)***<br>200.00<br>390.00 |
| **ZON B**<br>Afghanistan, Australia, Bangladesh, Bhutan, China, Philippines, India, Indonesia, Japan, Cambodia, Laos, Maldives, Myanmar, Nauru, Nepal, New Zealand, Pakistan, Papua New Guinea, South Korea, Sri Lanka, Thailand, Vietnam and Islands in the Pacific ( excluding Hawaii ) | 1 – 5<br>6 – 20 | 640.00<br>1,265.00 |
| **ZON C**<br>Europe & Middle East<br>( including Egypt & Russian Federation ) | 1 – 5<br>6 – 20 | 885.00<br>1,760.00 |
| **ZON D**<br>American & African countries<br>( excluding Egypt ) | 1 – 5<br>6 –20 | 1,010.00<br>2,010.00 |